

”Varför står det olika i SAOL och i SO?” Om bearbetning av omotiverade skillnader mellan Svenska Akademiens samtidsordböcker

Emma Sköldberg

Institutionen för svenska, flerspråkighet och språkteknologi, Göteborgs universitet

Sedan några år är de båda samtidsordböckerna *Svenska Akademiens ordlista* (SAOL, 14 uppl., 2015) och *Svensk ordbok utgiven av Svenska Akademien* (SO, 2 uppl., 2021) tillgängliga i ett och samma gränssnitt på ordboksportalen www.svenska.se. Ibland upptäcker ordboksanvändare skillnader mellan verken och deras uppgifter. Sådana iakttagelser leder inte sällan till mejl till redaktionen med frågor av typen ”Vad har egentligen *både* för ordklass? I SAOL är ordet en konjunktion eller ett substantiv och i SO är det ett adverb eller ett substantiv”. Ett annat exempel är ”Varför kommer substantivet *tillstånd*:s båda betydelser i olika ordning i de båda verken? Har det blivit fel?”.

Vissa skillnader mellan ordböckerna är välkända inom redaktionen, och ett resultat av att verken delvis fyller olika ordboksfunktioner. Därtill är SAOL mer normativ till sin karaktär, medan SO är mer deskriptiv. Men andra skillnader är inte avsiktliga utan beror på att ordböckerna har olika bakgrund och att tidigare redaktioner har arbetat med en samtidsordbok i taget. Dagens ordboksanvändare uppmärksammar dock skillnader mellan verken lättare än gårdagens, eftersom det är enkelt att jämföra deras innehåll på svenska.se.

Till synes omotiverade skillnader mellan uppgifter i SAOL och SO kan förvirra användare. Också tolkningen av den information som meddelas kan försvåras. Av detta skäl har det nu påbörjats ett större arbete inom redaktionen för Svenska Akademiens samtidsordböcker för att identifiera och hantera den här typen av skillnader kopplade till de upplysningar som ges.

I mitt föredrag kommer jag, utifrån olika informationskategorier i SAOL och SO, att diskutera vilka typer av skillnader det finns mellan verken och hur den nuvarande redaktionen resonerar när det gäller vilka skillnader som kan betraktas som just omotiverade. Även frågan om prioriteringar inom redaktionens arbete med omotiverade skillnader mellan SAOL och SO kommer att dryftas.